

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Факультет филологии и истории



УТВЕРЖДАЮ  
Проректор по образовательной деятельности КФУ  
Проф. Д.А. Таюрский

» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

подписано электронно-цифровой подписью

**Программа дисциплины**  
**Интерпретация текста (англ) Б1.В.ДВ.3**

Направление подготовки: 44.03.05 - Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Профиль подготовки: Родной язык и литература, иностранный язык

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

**Автор(ы):**

Казакова Ю.К.

**Рецензент(ы):**

Теренин А.В.

**СОГЛАСОВАНО:**

Заведующий(ая) кафедрой: Дулалаева И. Ю.

Протокол заседания кафедры No \_\_\_\_ от "\_\_\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Учебно-методическая комиссия Елабужского института КФУ (Факультет филологии и истории):

Протокол заседания УМК No \_\_\_\_ от "\_\_\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Регистрационный No 10160254719

## Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. Казакова Ю.К. Кафедра английской филологии и межкультурной коммуникации Факультет иностранных языков ,  
JKKazakova@kpfu.ru

### 1. Цели освоения дисциплины

Цели дисциплины

- научить студентов вдумчиво читать художественные тексты, извлекая при этом информацию, художественно закодированную автором и получая удовольствие от художественного текста.
- развивать у студентов эстетические вкусы к чтению художественной литературы.

### 2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел 'Б1.В.ДВ.3 Дисциплины (модули)' основной профессиональной образовательной программы 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки: Родной язык и литература, иностранный язык)' и относится к дисциплинам по выбору профессионального цикла учебного плана.

Осваивается в 10 семестре.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы), 72 часа,

Контактная работа - 30 часов, в том числе лекции - 6 часов, лабораторные занятия - 0 часов, практические занятия - 24 часа, контроль самостоятельной работы - 0 часа.

Самостоятельная работа - 42 часа.

Контроль (зачёт / экзамен) - 0 часов.

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет 10 семестре.

### 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-4 (общекультурные компетенции)	способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия
ОПК-2 (профессиональные компетенции)	способностью осуществлять обучение, воспитание и развитие с учетом социальных, возрастных, психофизических и индивидуальных особенностей, в том числе особых образовательных потребностей обучающихся
ПК-1 (профессиональные компетенции)	готовностью реализовывать образовательные программы по предметам в соответствии с требованиями образовательных стандартов
ПК-4 (профессиональные компетенции)	способностью использовать возможности образовательной среды для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средствами преподаваемых предметов

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

- основные категории художественного текста, составляющие его формальную и содержательную стороны, основные способы интерпретации текста;
- основные приемы организации языковой и композиционной составляющих художественного текста;
- основные изобразительные и выразительные средства языка, композиционные и стилистические типы речи, основные положения теории образов;

## 2. должен уметь:

- определять тематику и идейную направленность художественного произведения;
- находить конфликты, задействованные в сюжете произведения и определять их роль в развитии сюжета;
- находить в тексте художественные детали, определять их функции;
- находить изобразительные и выразительные средства языка, определять их стилистические функции;
- интерпретировать художественный текст в стройной и логичной композиции.

## 3. должен владеть:

- навыками раскрытия концептуального плана художественного текста, описания персонажей, атмосферы эмоционального присутствия автора посредством образных средств языка.

## 4. должен демонстрировать способность и готовность:

- к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;
- владеть основами профессиональной этики и речевой культуры;
- использовать возможности образовательной среды для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средствами преподаваемых учебных предметов.

## **4. Структура и содержание дисциплины/ модуля**

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) 72 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 10 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

#### 4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

##### Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практи- ческие занятия	Лабора- торные работы	
1.	Тема 1. Основные категории художественного текста. Текст как единство формы и содержания	10		2	4	0	Творческое задание
2.	Тема 2. Теория выдвигения	10		0	4	0	Творческое задание
3.	Тема 3. Композиционные типы речи	10		2	4	0	Творческое задание
4.	Тема 4. Стилистические типы речи.	10		0	4	0	Творческое задание
5.	Тема 5. Художественная деталь и ее роль в художественном произведении	10		2	4	0	Творческое задание
6.	Тема 6. Теория образа	10		0	4	0	Контрольная работа
.	Тема . Итоговая форма контроля	10		0	0	0	Зачет
	Итого			6	24	0	

#### 4.2 Содержание дисциплины

##### Тема 1. Основные категории художественного текста. Текст как единство формы и содержания

###### **лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Форма и содержание художественного произведения.

###### **практическое занятие (4 часа(ов)):**

Основные категории содержания: фабула, сюжет, тема и идея произведения, отношения темы и идеи произведения, герои, и конфликты, символы и мотивы. Основные категории формы: художественный метод, литературная школа, направление; композиция, основные элементы композиции. Композиционные типы речи (авторское слово, художественный диалог, внутренняя речь персонажа) и их разновидности. Стилистические типы речи. Взаимодействие элементов формы и содержания.

##### Тема 2. Теория выдвигения

###### **практическое занятие (4 часа(ов)):**

Сильные позиции. Принципы выдвигения: конвергенция, повтор, обманутое ожидание. Сцепление.

##### Тема 3. Композиционные типы речи

###### **лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Авторское слово и его разновидности: повествование, описание, рассуждение.

**практическое занятие (4 часа(ов)):**

Художественный диалог, его разновидности и отличия от звучащей речи. Внутренняя речь персонажа и ее виды: внутренний монолог, аутодиалог, внутренняя реакция, поток сознания. Распределение композиционных типов речи в художественном тексте.

**Тема 4. Стилистические типы речи.**

**практическое занятие (4 часа(ов)):**

Функциональные стили. Художественное произведение как отражение языковой картины общества. Поэтический стиль и стиль беллетристики. Научный стиль. Газетный стиль. Разговорный стиль. Профессиональное общение. Фонетические, морфологические, лексические и синтаксические особенности стилей. Распределение функциональных стилей в художественном тексте. Взаимосвязь композиционных и стилистических типов речи.

**Тема 5. Художественная деталь и ее роль в художественном произведении**

**лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Понятие художественной детали.

**практическое занятие (4 часа(ов)):**

Разновидности художественной детали: характерологическая деталь; имплицитная деталь; уточняющая деталь. Функции художественных деталей и их распределение в тексте.

**Тема 6. Теория образа**

**практическое занятие (4 часа(ов)):**

Понятие образа в искусстве и литературе. Образ как отражение действительности. Образ как форма мышления. Классификации образов. Образ автора. Тропы и полумеченные структуры..

**4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)**

N	Раздел дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Основные категории художественного текста. Текст как единство формы и содержания	10		подготовка к творческому заданию	6	Творческое задание
2.	Тема 2. Теория выдвигения	10		подготовка к творческому заданию	8	Творческое задание
3.	Тема 3. Композиционные типы речи	10		подготовка к творческому заданию	8	Творческое задание
4.	Тема 4. Стилистические типы речи.	10		подготовка к творческому заданию	6	Творческое задание
5.	Тема 5. Художественная деталь и ее роль в художественном произведении	10		подготовка к творческому заданию	8	Творческое задание

N	Раздел дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
6.	Тема 6. Теория образа	10		подготовка к контрольной работе	6	Контрольная работа
	Итого				42	

## 5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Методические рекомендации преподавателю по организации занятий

Имея много общего с теоретическими дисциплинами, интерпретация текста требует активного изучения научных положений и их закрепления в практической работе. Вместе с тем учебный план по дисциплине 'Интерпретация' предусматривает лишь практические занятия. В этой связи усвоение теоретических положений дисциплины должно осуществляться в ходе практической работы с художественными текстами. Активному усвоению этих положений должны способствовать пересекающиеся области дисциплин 'Интерпретация' и 'Стилистика', а также 'Интерпретация' и 'Литература'. Кроме этого специфика преподавания английского языка на специальных факультетах традиционно готовит студентов к дисциплине 'Интерпретация'. Еще на младших этапах обучения студенты учатся говорить о тематике художественного произведения, определять конфликтные линии, характеризовать героев произведения, находить и комментировать стилистические приемы. В этой связи задачей преподавателя по дисциплине 'Интерпретация' является не столько сообщение новых знаний, сколько приведение в систему знаний, уже имеющихся, а также обучение студентов нахождению связей между категориями интерпретации, реализованными в художественном тексте.

При разработке заданий для интерпретации каждого из произведений преподаватель должен рационально сочетать упражнения, нацеленные на развитие сугубо речевых навыков, и упражнения, призванные формировать навыки интерпретации. При этом необходимо учитывать, что тематический план настоящей программы является условным, а проблематика дисциплины должна отрабатываться на каждом занятии в совокупности всех или, по крайней мере, нескольких тем. Предлагаемые задания должны исходить из специфики каждого произведения, однако можно предложить также ряд упражнений, которые могут быть полезными при интерпретации любого художественного текста.

Этими заданиями могут быть следующие.

Speak of the problems raised by the author in the story (chapter, poem).

Introduce the characters

Think of a proverb, a saying, or an aphorism that conveys the message of the story.

Speak on the image of ...

Speak on the development of the conflict between ...

Comment on the symbols used in the story ...

Point out the elements of composition.

Explain how you understand the following.

Comment on the following.

Give expanded answers.

Agree or disagree with the following statement.

Give the character-sketch of ...

Find in the text descriptions of ...

Answer the following problematic questions.

Speak of the speech characteristics of the following personages.



Speak on the role of inner speech on the part of?

Find in the text instances of direct and indirect characterization.

Comment on the following expressive means ...

What is the role of metaphor (metonymy, euphemisms, anaphora, antithesis ...)?

What are the motives of the character's actions?

Speak on the title of the story (chapter).

Speak on the role of proper names in the story.

Разумеется, это далеко не полный перечень заданий. Многое зависит как от произведения, так и от преподавателя, его воззрений на творчество того или иного писателя, его энтузиазма и креативности.

Организуя занятия по данной дисциплине, преподаватель должен помнить, что интерпретация текста нацелена также и на развитие навыков говорения аудирования и письма. В этой связи лист заданий должен также включать упражнения на закрепление знаний, полученных в ходе изучения английского языка, а также на развитие навыков словоупотребления, грамматики и фонетики.

Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

В соответствии с учебным планом практические занятия по интерпретации текста проводятся, как правило, один-два раза в неделю. Очень важно не оставлять подготовку к занятию на последний день. Студентам следует заранее обратиться к преподавателю за планом практического занятия с тем, чтобы осуществлять подготовку последовательно и систематично в течение всей недели.

Можно рекомендовать два этапа подготовки к занятию.

Первый этап - организационный. Он включает в себя планирование работы на отведенный период времени и подбор литературы.

Второй этап - закрепление и углубление знаний. Этот этап заключается в непосредственной подготовке к занятиям с использованием текста художественного произведения и при необходимости рекомендованной литературы. Чтение художественного текста должно быть внимательным и осмысленным. Обязательным атрибутом чтения должна быть работа со словарем. В идеальном варианте по завершению чтения студент должен знать все использованные в тексте лексические единицы и разбираться в грамматических конструкциях. Если в тексте встречаются незнакомые реалии, связанные со спецификой культуры носителя языка, рекомендуется ознакомиться с ними через сеть интернет или с помощью прочих источников. Заканчивать подготовку рекомендуется составлением тезисов или полных ответов по изучаемым вопросам. В процессе подготовки к занятиям приветствуется взаимное обсуждение материала, во время которого закрепляются знания, а также приобретает практика в изложении и разъяснении полученных знаний, развивается речь.

Выступая на занятии, студенты могут использовать свои конспекты. При этом необходимым условием его использования выступает тот факт, что этот конспект должен быть рукописным, выполненным отвечающим лично. Не допускается использование ксерокопированных страниц учебников или материалов скаченных с интернета. Ведение записей способствует превращению чтения в активный процесс, мобилизует, наряду со зрительной, и моторную память. У студента, систематически ведущего записи, создается свой индивидуальный фонд материалов для быстрого повторения прочитанного, для мобилизации накопленных знаний.

Выступление должно строиться свободно, убедительно и аргументировано. Преподаватель следит, чтобы выступление не сводилось к репродуктивному уровню (простому воспроизведению текста), не допускается и простое чтение конспекта. Можно лишь время от времени заглядывать в конспект, чтобы не затягивать паузу во время ответа. Необходимо, чтобы выступающий проявлял собственное отношение к тому, о чем он говорит, высказывал свое личное мнение, понимание, обосновывал его и мог сделать выводы из сказанного.

Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)



Овладение нормами аналитического чтения (как неотъемлемая часть изучения иностранного языка) предполагает как аудиторную, так и самостоятельную работу студентов. При подготовке к аудиторным занятиям рекомендуется следующий алгоритм работы с заданиями:

Задания на расширение словарного запаса:

- установить произношение и значения новых слов по словарям (англо-русским и англо-английским);
- выписать эти значения и фонетическую транскрипцию слов в рабочую тетрадь, установить правила грамматической и лексической сочетаемости слова в его различных значениях;
- выписать контекстуальные примеры слов из текста изучаемого художественного произведения;
- составить свои примеры употребления слов в предложениях;
- аналогично поработать значения устойчивых словосочетаний;
- составить письменную/устную ситуацию с данными словами и словосочетаниями, основанную на изучаемом произведении художественной литературы либо основанную на теме, предложенной преподавателем.

Заданиям на развитие коммуникативных навыков:

- ответить на вопросы по тексту, давая развернутые аргументированные высказывания;
- пересказать отрывок с использованием лексического материала урока;
- составить диалог, употребив слова и устойчивые словосочетания из заданий к данному уроку.

Проверка подготовленности домашних заданий и дальнейшее развитие связной диалогической и монологической речи происходит аудиторно под контролем преподавателя.

## **6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов**

### **Тема 1. Основные категории художественного текста. Текст как единство формы и содержания**

Творческое задание , примерные вопросы:

Примерный перечень произведений для интерпретации Poetry R. Kipling The Roman centurion's song Dane-geld The Pict's song T. More Самостоятельная работа студентов Формы самостоятельной работы: - аналитическое чтение художественных текстов и выполнение заданий преподавателя; - подготовка устных и письменных интерпретаций по заданию преподавателя; - подготовка презентаций по разделам программы по заданию преподавателя;

### **Тема 2. Теория выдвигения**

Творческое задание , примерные вопросы:

Примерный перечень произведений для интерпретации Those evening bells E. Poe The Raven Short Stories E. Farjeon Anthony in blue Alsatia

### **Тема 3. Композиционные типы речи**

Творческое задание , примерные вопросы:

Примерный перечень произведений для интерпретации K. Mansfield A cup of tea Taking the veil S. Maugham Mabel A. Bierce

### **Тема 4. Стилистические типы речи.**

Творческое задание , примерные вопросы:

Примерный перечень произведений для интерпретации An Occurrence on the Owl Creek bridge O'Henry An unfinished story While the auto waits Novels O. Wilde

### **Тема 5. Художественная деталь и ее роль в художественном произведении**

Творческое задание , примерные вопросы:

Примерный перечень произведений для интерпретации The Picture of Dorian Gray The The Canterville Ghost S. Maughm The Moon and Sixpence J. Galsworthy The Man of Property

## **Тема 6. Теория образа**

Контрольная работа , примерные вопросы:

Примерные вопросы для подготовки к контрольной работе 1. Identify the traces of reverdie in Edmund Spenser's "The Shepherdes Calender" 2. Comment on William Shakespeare's use of disease imagery in "Hamlet" 3. Critics in the 1970s began to redefine Stephen Crane's "The Bride Comes to Yellow Sky" as "a comedy." What are the comic aspects of the story?

## **Итоговая форма контроля**

зачет (в 10 семестре)

Примерные вопросы к итоговой форме контроля

Пример текста, предлагаемого на зачете:

Task: Read the story by Paul Jennings and comment on the author's use of such devices as sustained metaphor, allegory, allusions, irony and photographic means. Speak about the theme and the message of this story.

Red-blooded  $\frac{3}{4}$  rose

There was once an article in the Observer by Dr Bronowski in which he said that mathematics ought to be taught as a language. At the time I had fantasies of passages like this:

\* Crib for art students, beatniks, peasants:

(The Government)2: the government squared.

> 1: more than one.

=: equals.

our troubles: the root of our troubles.

. 2: point to recurring.

But of course that wasn't the idea at all. Years ago I got off the mathematics train at Quadratic Equations - a neat, airy little station with trellis, ivy, roses, a sunlit platform. There was just a hint of weirdness now and then - stationmaster made clicking noises in his throat, there was an occasional far-off harmonious humming in the sky, strange bells rang; one knew the frontier was not far away.

Where the line crosses into the vast country of Incomprehensibility, the jagged peaks of the Calculus Mountains standing up, a day's journey over its illimitable plains.

The train thundered off into those no doubt exhilarating spaces, but without me. I sniffed the mountainy air a little, then I crossed the line by the footbridge and went back in a fusty suburban train to my home town. Contemptible Ignorance. This train had no engine; it was simply a train of carriages rolling gently down through the warm orchards of Amnesia Hill.

The only language we speak in that town is, well, language (we're not mad about it like those people at Oxford; we know the world is infinite and real, language is about it, it isn't it). But we have got typewriters, and they introduce mathematics into language in their own way.

Even without those figures on the top row, 1 to 9 (all you need) there is something statistical about the typewriter as it sits there. It contains instantaneously the entire alphabet, the awful pregnant potentiality of everything. I am certain most readers of this article will have read somewhere or other a reference to the odds against a monkey's sitting at a typewriter and writing Hamlet.

For some reason philosophical writers about chance, design and purpose are led irresistibly to this analogy. Nobody ever suggests the monkey's writing Hamlet with a pen, as Shakespeare did. With a pen a monkey would get distracted, draw funny faces, found a school of poetry of its own. There's something about having the whole alphabet in front of it, on a machine, that goads the monkey to go on, for millions of years (but surely the evolution would be quicker), persevering after heartbreaking setbacks; think of getting the whole of King Lear right until it came to the lines over the dead body of Cornelia, which would come out:

Thou'lt come no more

Never, never, never, never, ever

or, on my typewriter

Necer, neved, lever, nexelm vrevney.

The typewriter knows very well how to mix language and mathematics, the resources between A and Z and 1 and 9, in its own sly way. Mine likes to put  $\frac{3}{4}$  instead of the letter p. How brilliantly this introduces a nuance, a frisson of chance and doubt into many words that begin so well with this confident, explosive consonant! How often is one disappointed by a watery  $\frac{3}{4}$  ale ale! How often does some much-publicized meeting of statesmen result in the signing of something that the typists of both sides know is just a  $\frac{3}{4}$  act! How many  $\frac{3}{4}$  apists one knows! How many people praised for their courage are not so much plucky as just  $\frac{3}{4}$  lucky.

Most of all, is not the most common form of social occasion to-day the cocktail  $\frac{3}{4}$  arty? One always goes expecting a real party, but nine times out of ten turns out to be a  $\frac{3}{4}$  arty; all the people there have some sort of connection with the " $\frac{3}{4}$ " arts such as advertising, films, news  $\frac{3}{4}$  apers - although there is often a real  $\frac{3}{4}$  ainter or two. After a few  $\frac{3}{4}$  ink gins one of the  $\frac{3}{4}$  ainters makes a  $\frac{3}{4}$  ass at one of those strange silent girls, with long hair and sullen  $\frac{3}{4}$  outing lips, that one always sees at  $\frac{3}{4}$  arties (doubtless he thinks she will be  $\frac{3}{4}$  liable). There may be some V. I.,  $\frac{1}{4}$  (on my typewriter the capital  $\frac{3}{4}$  is a  $\frac{1}{4}$ )\* as the chief guest - an M.  $\frac{1}{4}$ , or a fashionable  $\frac{3}{4}$  reacher (nothing so grand as the  $\frac{1}{4}$  rime Minister, of course. Guests like that are only at real parties, given by Top  $\frac{1}{4}$  eople); but at a  $\frac{3}{4}$  arty it is always difficult to get the interesting guest to himself, to  $\frac{3}{4}$  in him down in an argument, because of the  $\frac{3}{4}$  rattle going on all round.

Of course this isn't mathematical language in Dr Bronowski's sense. But you've got to admit it's figurative.

### 7.1. Основная литература:

1. Рушинская, И. С. Increase Your English [Электронный ресурс] : практикум для студентов по внеаудиторному чтению на английском языке / И. С. Рушинская; обр. текста и коммент. Е. Л. Майской. - 2-е изд., стер. - М. : ФЛИНТА, 2011. - 183 с. Режим доступа: <http://znanium.com/bookread.php?book=454589>
2. Сиполс, О. В. Develop Your Reading Skills: Comprehension and Translation Practice. Обучение чтению и переводу (английский язык) [Электронный ресурс] : учеб. пособие / О. В. Сиполс. - 2-е изд., стереотип. - М. : Флинта : Наука, 2011. - 376 с. Режим доступа: <http://znanium.com/bookread.php?book=409896>
3. Английский язык: Учебное пособие / Н.М. Дюканова. - 2-е изд., перераб. и доп. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2013. - 319 с. Режим доступа: <http://znanium.com/bookread.php?book=368907>

### 7.2. Дополнительная литература:

1. Баранов, А. Н. Лингвистическая экспертиза текста : теория и практика [Электронный ресурс] : учеб. пособие / А. Н. Баранов. - 4-е изд., стереотип. - М. : Флинта : Наука, 2012. - ISBN 978-5-9765-0083-9 (Флинта), ISBN 978-5-02-034561-4 (Наука) Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=454832>
2. Коммуникативная стилистика текста: Словарь-тезаурус / Н.С. Болотнова. - М.: Флинта: Наука, 2009. - 384 с. Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=199910>

3. Tables Student's Grammar Guide. Грамматика английского языка в таблицах: Учебное пособие / М.Г. Кожаева, О.С. Кожаева. - М.: Флинта: Наука, 2010. - 120 с. - URL: <http://znanium.com/bookread2.php?book=240046>

### **7.3. Интернет-ресурсы:**

Библиотека учебной и научной литературы - <http://sbiblio.com/biblio>

Как составлять анализ текста на английском языке? - <https://studfiles.net/preview/6334410/>

Методическое пособие "Интерпретация англоязычного текста" -

<https://infourok.ru/metodicheskoe-posobie-interpretaciya-angloyazichnogo-teksta-1189638.html>

Филологический портал - <http://philology.ru/>

ЭБС ZNANIUM.COM - <http://znanium.com/>

### **8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)**

Освоение дисциплины "Интерпретация текста (англ)" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе Издательства "Лань" , доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС Издательства "Лань" включает в себя электронные версии книг издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы, а также электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам. ЭБС Издательства "Лань" обеспечивает доступ к научной, учебной литературе и научным периодическим изданиям по максимальному количеству профильных направлений с соблюдением всех авторских и смежных прав.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "Консультант студента" , доступ к которой предоставлен студентам. Электронная библиотечная система "Консультант студента" предоставляет полнотекстовый доступ к современной учебной литературе по основным дисциплинам, изучаемым в медицинских вузах (представлены издания как чисто медицинского профиля, так и по естественным, точным и общественным наукам). ЭБС предоставляет вузу наиболее полные комплекты необходимой литературы в соответствии с требованиями государственных образовательных стандартов с соблюдением авторских и смежных прав.

Для обеспечения дисциплины необходимы:

- аудитории, оборудованные обычными средствами обучения;
- интерактивная видеоаппаратура.
- Художественная литература на английском языке

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 44.03.05 "Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)" и профилю подготовки Родной язык и литература, иностранный язык .

Автор(ы):

Казакова Ю.К. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

Рецензент(ы):

Теренин А.В. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.